

藝通



CCLC NEWSLETTER



第十一卷 第六期

Vol. 11 No. 6

雙月刊
基督教文藝出版社
PUBLISHED BIMONTHLY BY CHINESE
CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

一九九〇年十一月

Nov. 1990

「信徒與急變的社會」

蘇穎智牧師

世界各地的人，在八、九十年代所面對的是經歷變。變，對香港人來說，特別有體會。有人說：「香港每三年便是一代」。其實，很多事情無須三年便已變得面目全非。打從去年起，民主運動席卷東歐，致使多個國家出現了重大變革。一個多月前又出現了中東危機，有可能隨時觸發一次世界大戰；近日，以色列在聖殿山的鎮壓行動，亦會引發一些無法控制的戰事。

在急劇轉變的時代裏，我們發現大致有三種不同心態的人：

(1)「未痛就苦，未殘就廢」：這類人事情還未來臨，便已恐懼不已，早想好如何逃避苦難。

(2)「痛就苦，殘就廢」：這類人可稱為看風使舵派。外在環境差，信心就不足；外在環境好，信心就大些。

(3)「痛而不苦，殘而不廢」：這類人不受外在環境影響，他們不管風浪如何，總之向着定向去行，他們有永恒的定向——仰望天上。

以下，從聖經看看第二、第三種人所帶給信徒的鑑戒：

(一) 看風使舵派：（路得記第一章）

我們以拿俄米一家作例子。拿俄米（原意為甜）改名為瑪拉（原義為苦）。她為何由甜變苦呢？她們一家帶着財物「移民」至摩押。十年後，財產花光，丈夫和兒子也相繼死去，在此境況下，她當然是苦。她認為：「我滿滿的出去，耶和華使我空空的回來，耶和華降禍與我，全能者使我受苦。」（21節）人往往將自己的境況，全推在命運上，認定前途掌握在未知的因素裏。其實，拿俄米的問題在那裏呢？

(1) 以利米勒死了。這並不是丈夫死了那麼簡單。以利米勒原文是由 Eli（即我的神）和 Melek（王）組成。一個擁有這個名字的人，應視神為主，為王。他每日必須問的是：我的思想言行是否都能討神喜悅。以利米勒一家處身於士師時期，國內經濟不景，政治不穩定，內憂外患。在此環境下，「移民」本無可厚非。問題是他們沒有考慮到

普世歡騰

救主降生

與神方面的關係。他們只考慮目的地是否富庶，因而選擇了當時最富裕的小國摩押。摩押是道德敗壞，崇拜偶像的國家。以利米勒並沒有考慮這些問題。「以利米勒死了」，當神不再是我們的主，不再是我們的王時，基督徒很難不受環境影響。今日，信徒轉工、移民等等，是否有考慮到與神方面的關係呢？這些事情能否討神喜悅呢？

(2) 以利米勒的兩個兒子娶摩押女子為妻，他們在婚姻上完全沒有原則。

(3) 瑪倫和基連二人名字的含義，亦反映出這家人的問題。瑪倫的意思是病，而基連則是孱弱。名字表明他們的身體狀況，同時亦反映出他們的屬靈狀態。他們為何會病和孱弱呢？正如香港教會中不少為人父母者，他們對孩子所重視的，落在是否就讀名校，成績是否名列前茅，將來是否能事業有成，卻並不看重孩子與神的關係如何，培養他們的使命感和建立人生目的。

以利米勒這一家人，沒有把神的關係放在第一考慮，因而滿滿的離鄉，空空的回歸故里，境況十分可憐。要離開香港，移居海外的人，有沒有考慮所往的目的地是否有適合自己的教會，能否在該處好好事奉神，服事弟兄姊妹呢？基督徒要打破孤島式生活，要和弟兄姊妹建立親密的關係，達致推心置腹的程度，甚至甘願為對方死的肢體生活。在社會、機構和教會中，信徒實在需要有一些甘願患難與共的弟兄姊妹。以利米勒這家人，就是因為缺乏這種弟兄姊妹，所以很苦。

(二) 有永恒定向的人：（使徒行傳第八章）

「從這日起，耶路撒冷的教會，大遭逼迫。除了使徒以外，門徒都分散在猶大和撒瑪利亞各處。……那些分散的人，往各處去傳道。……在那城裏，就大有歡喜。」（徒八 1～8）

當時教會遭受逼迫，我們可看到神帶領着兩批人。一批是留下來的信徒。當時政治氣候十分惡劣，以至沒有人願意留下來，但使徒卻留下來，這無非是為了主，為了服事人。結果，他們大都遭殺害，為主殉道。另一批人則作政治難民，分散到各處去。但他們的離開是有一個定向的，即為了神的國和義。而他們的定向，產生了兩方面的實際行動：傳道和服事。他們無論去到那裏，都花上時間，拿出金錢去幫助別人。此外，帶領別人認識主，將福音傳給他們，使他們信主而得到豐盛的生命。

今日，神也會藉各方面建立信徒的信心、愛心和品格。無論我們去到那裏，必須躬身自問，神要我學習甚麼功課，神要我作些甚麼？

有三個觀念，影響信徒建立傳福音和服事人的

心志：

(1) 末世觀：

今後，世界上的政治、經濟等各方面仍會急劇變動。儘管近幾年民主運動如雨後春筍，啓示錄亦預言民主政治的出現，但生活在民主和自由地方的人，並不見得是最幸福的人。自殺和患精神病比率高的地方，往往是那些民主自由的國家。啓示錄同時也預示了世局在大災難下結束和教會的被提。

(2) 苦難觀：

保羅在傳福音時，勸信徒要謹守傳神國的道，而他們經歷苦難是理所當然的。（徒十四 20～22）在彼得前書第四章亦清楚指出：信徒受苦不要以為稀奇。我們要有為主受苦的心理準備，為主受苦是無尚光榮的。

(3) 死亡觀：

「我正在兩難之間，情願離世與基督同在，因為這是好得無比的。」（腓一 23）

Analuein（離世）這個希臘文，有四種的用法：① 指牛馬脫去項繩：即自由。保羅指出如果他一旦離世，他就完全自由了。在世上，信心無論如何強，亦有不自由的感覺。因人不能完全免去了恐懼、憂慮和犯罪思想等的自由。② 囚犯鬆脫鎖鍊：即解除束縛。③ 鬆解駐營的繩索：保羅指出離世就是不用住在帳棚，回到永恆的房屋。④ 鬆解停泊船隻的繩纜：即船要起行，往目的地去。保羅認為離世就是要回到真正的目的地。保羅的死亡觀，對我們很有啓發性的影響。我們要作出最好的準備，作最壞的打算。我們做好了心理準備，再沒有甚麼能令我們恐懼，所謂既來之則安之。

我們要不斷的將時間放在福音的事工上，要照顧教會的弟兄姊妹，照顧機構的同工。當我們願意付出代價，照顧別人時，我們就有所得益。

蘇穎智牧師係中國基督教播道會恩福堂主任牧師。
本文乃編者根據蘇牧師於同工退修會之專題講座摘錄，未經講者過目。

基督教文化學會十周年感恩崇拜

日期：一九九〇年十二月一日 下午三時

地點：九龍旺角白布街聖公會諸聖堂

致詞：香港基督教協進會總幹事曹敬敬博士



210

逆耳的福音

HK\$36

作者：麥艾榮 譯者：文國偉

Good News is Bad News is Good News

by William K. McElvaney

本書目的把第三世界神學、種族神學和婦女神學，演繹成「第四解放神學」。作者指出儘管並不是每個基督徒都同意解放神學的論據，但卻不能忽視它所提出的問題，而解放神學對既得利益階層的基督徒，着實提出了不可逃避的挑戰。



1316A

教會與急變的社會

HK\$33

作者：亞伯力 譯者：蕭維元

The Churches and Rapid Social Change

by Paul Abrecht

教會如何在千變萬化的社會中仍能靜聽上帝的聲音，進而努力讓祂的旨意實現呢？這正是教會及信徒所面對的難題和挑戰。本書作者亞伯力博士先從歷史方面回顧教會的社會工作，然後討論基督徒在政治、經濟方面所當負的責任，最後探討基督教倫理的新問題和新方向。



202A

基督教與中國社會變遷

HK\$50

作者：吳利明

Christianity and Social Change in China

by Ng Lee Ming

本書評介趙紫宸、吳耀宗、王明道、徐寶謙、吳雷川等人的思想和工作。他們的言行，足以代表當時華人信徒處於急遽轉變的社會中，所作出種種不同的回應。前人為教會為國家所探索的一些途徑，對今日要面對政治、經濟等劇變挑戰的信徒，提供了極寶貴的思想出路。



棕樹聖經故事叢書

本叢書之故事乃取材自新舊約聖經，體裁採短句形式，文字淺易生動，全書彩色印刷，適合七至九歲兒童閱讀。每册定價：港幣8.5元

耶穌在水面上走

原編者：蘇珊·西雅

譯者：區懿萍 編號：1870.29

Jesus on the Sea

by Susan Sayers



彼得在監獄裏

原編者：安娜·摩莉斯

譯者：區懿萍 編號：1870.31

Peter in Prison

by Anna Morris

伯沙撒王的宴會

原編者：海倫·安德絲

譯者：區懿萍 編號：1870.30

Belshazzar's Banquet

by Helen Andrews



馬大、馬利亞和耶穌

原編者：安娜·摩莉斯

譯者：區懿萍 編號：1870.32

Martha, Mary and Jesus

by Anna Morris



新書預告

聖地春秋(上下集) 1320

作者：許牧世

Autumn and Spring of the Holy Land
(Part One & Two)

by Moses Hsu

本書分上下二集，上集於1969年出版，主要內容為記述聖經中的聖地及其重要聖蹟，和以色列自復國到六日戰這一階段歷史。下集乃作者於1989年重訪聖地，返後的作品，記六日戰以來以色列的重要建設及目前面對的內政外交諸問題。作者兩次訪問聖地，深入觀察，並根據聖經資料，分析以色列族在人類史上的特殊地位及其所扮演的特殊角色。

基督的大使 454

作者：巴克萊 譯者：戴哲民

Ambassador for Christ by William Barclay

使徒保羅是教會初期的偉大領袖，對廣傳福音的貢獻，無出其右者。作為外邦使徒，保羅一生雖然多次遭受患難逼迫，但他毫不畏懼，靠着在大馬色路上改變他一生的主耶穌，排除萬難，完成三次長途跋涉的旅程，在各地建立教會。

本書作者巴克萊為注釋新約聖經的權威，他以「使徒行傳」為依據，分析保羅的性格，深邃有致，又加插許多動人的故事及貼切的例子，令內容生色不少。全書文筆細密，結構嚴謹，要旨清晰，是保羅傳記中的傑作。

利未記注釋 3521

作者：賴特 譯者：馬鴻述

Leviticus by G. A. F. Knight

利未記以獻祭為中心，經文啓示救贖、聖潔、祭司、安息日和各種節期等方面的真正意義。利未記是把信徒帶回基督教信仰的中心，至終引導他們到達基督的十架上。

本卷注釋的取向，就是幫助讀者掌握上述利未記的中心信息。

輕飄飄公主 1874

編者：兒童書籍編輯小組

The Weightless Princess

Edited by CCLC Children's Book Editors

本書收錄的十六篇童話故事，乃精選自福幼兒童雜誌，如「輕飄飄公主」、「隱身袍和駕雲靴」和「喜歡宴會的青龍」等。內容具有豐富的想像力及人情味，並深具教育意義。各篇附有精美插圖，生動活潑，誠是一本圖文並茂的優良兒童讀物。

再版書

基督教與中國思想 3606

HK\$55

作者：謝扶雅

Christianity and Chinese Thought
by N.Z.Zin

作者一方面從基督教的觀點來述評中國思想，另一方面，又從中國思想的背景來討論基督教，目的是將基督教與中國傳統思想的關係，作深入的探討。

基督教早期文獻選集 3014

HK\$75

作者：革利免等 譯者：謝扶雅

The Church of the Second Century
by Ignatius & others

本卷選錄主後一世紀末至二世紀時期教父的珍貴文獻，計有革利免、伊格那丟等的書信；黑馬啓示錄；十二使徒遺訓；所羅門詩歌；早期殉道者事蹟；及初代聖徒如游斯丁等證道辭和談話錄等等。



聖誕之夢 1702R HK\$12

作者：狄更斯 譯者：米星如 謝頌羔
A Christmas Carol by Charles Dickens

本書乃歐、亞、非三洲的聖誕故事精選，目的是透過故事闡明救主對人類的重要性，傳遞出聖誕佳音如何帶給在困境中的人以信心和希望。故事所蘊含的深刻宗教意義，對成年讀者亦有相當啟發性。本書是一本老幼皆宜的讀物。

第四博士 1703R HK\$10

作者：樊大克 譯者：謝頌羔
The Other Wise Man by Henry Van Dyke

本書是作者的著名短篇聖誕小說。他以豐富的想像力和真摯的情懷，塑造一個意志堅強、仁慈捨己的第四博士。這位博士因實踐愛，開始就錯過了會合其他博士朝拜聖嬰，後來，雖歷盡千辛萬苦欲尋找耶穌，但及至終身亦未能一睹祂的風采，然而他的一生，卻活出了基督的愛。

聖誕故事選 1731 HK\$16

編者：魏庸 譯者：戴郁瑾
The World's Christmas
 Compiled by Oliver Wyon

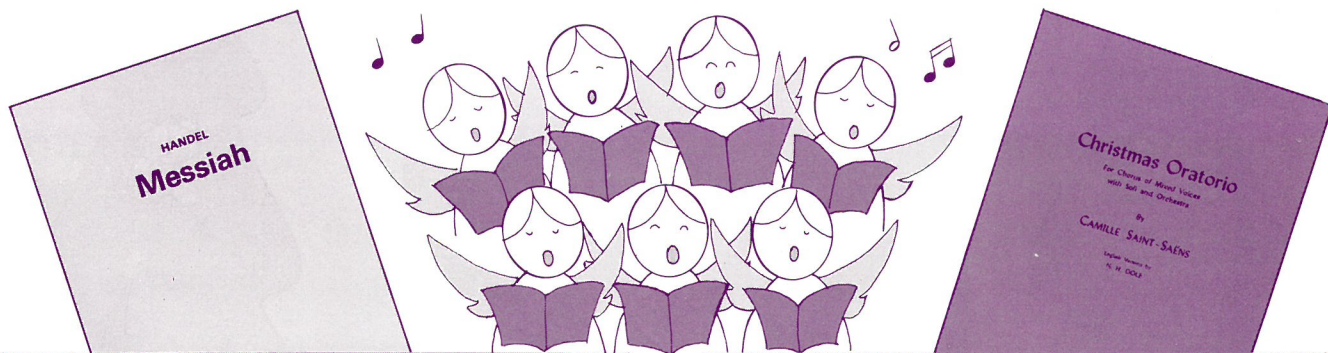
本書是英國大文豪狄更斯的代表作之一，被譯成多國的文字，及拍成電影，深受廣大讀者歡迎。

本書之所以備受推崇，不僅因為情節曲折感人，文筆幽默風趣、人物形象鮮明，呼之欲出，更因其蘊含着睿智真理。

冬天的樂園 1704R HK\$15

作者：拉革勒夫等 編輯：謝頌羔
The Legend of the Christmas Rose
 by Selma Lagerlöf and other

本書精選了八篇世界著名的聖誕節故事。包括美國作家奧·亨利的賢士的禮物和聖誕的禮物、瑞典作家塞爾馬·拉革勒夫的冬天的樂園、俄國作家杜史妥耶夫斯基的聖誕樹和婚禮等等作品。



彌賽亞 (英文歌詞) 2049 HK\$38

韓德爾作
Messiah by G. F. Handel

全劇分三部分，含序曲、咏嘆調、重唱、合唱等等共計五十七首分曲，敘述耶穌在世生平事蹟。本劇以旋律優美，和聲洗練著稱。分曲中的 Pastoral Symphony, He shall feed His flock, Hallelujah, I know that my Redeemer liveth 等為眾所熟知的不朽之作。

聖誕神曲 (英文歌詞) 2054.1 HK\$30

聖桑作
Christmas Oratorio by St. Saens

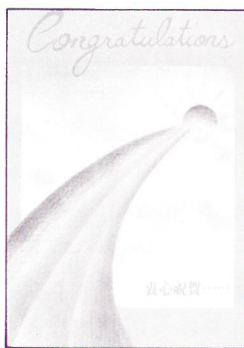
聖桑的作品以旋律流暢、和聲典雅、結構工整、通俗易懂等特色而為人所推崇。本神曲充分顯示他的作品特色和風格。

聖誕咭 · 賀咭

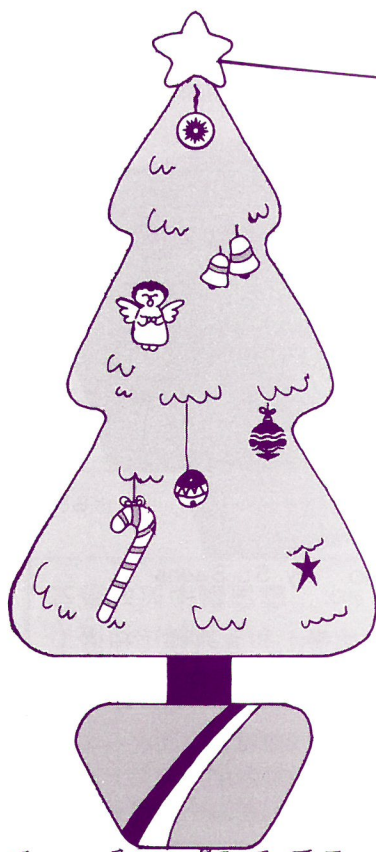
本年度推出最新設計的精美聖誕咭、賀咭，全部附有中英文聖經金句；彩色印刷，歡迎惠臨本社門市部選購。
地址：香港九龍油蔴地東方街十號地下。



聖誕咭：HK\$ 2



賀咭：HK\$ 5



聖誕特價月

1990年
11月1日至12月24日

部分書籍及禮品低至五折，
其他由六折起。

承辦聖誕禮物包，詳情請與本社聯絡。

基督教文藝出版社 Chinese Christian Literature Council Ltd.

本社門市部：九龍油蔴地東方街十號地下 771 1180 營業時間：禮拜一至五 上午10:00至下午6:30 公眾假期休息
（萬行老道樓上層） 禮拜六 上午10:30至下午5:00 11:00-4:30



短訊

歡迎

本社誠邀香港基督教協進會新任總幹事曹敏敬博士為執行委員會委員，已蒙曹博士俯允，謹表歡迎。

喜訊

發行部主管鄭炳坤同工與陳美蓮小姐於本月十八日在中國佈道會九龍迦南堂舉行婚禮，願主祝福這對新人。

賦歸

助理行政廖麗玲同工於九月廿七至十月十一日代表本社參加在德國法蘭克福舉行之國際書展及世界基督教傳播協會之研討會後，已於十三日平安回港，獲益良多，感謝主。

同工退修會

一年一度之同工退修會於十月十二至十三日假摩星嶺嘉諾撒靜修院舉行。請得中國基督教播道會恩福堂主任蘇穎智牧師專題演講：信徒與急變的社會。同工深得造就。

致謝贈款

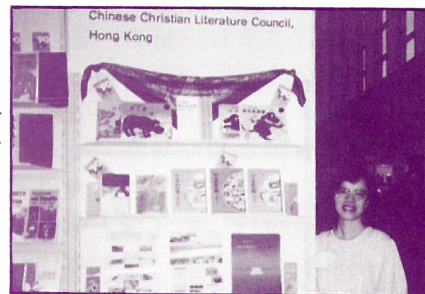
夏威夷檀香山聯合教會 (United Church of Christ, Honolulu, Hawaii) 捐贈本社一千美元，用以購置圖書給廣東協和神學院，謹致謝忱。

佈道大會

香港葛培理佈道大會於11月14日至18日在香港政府大球場舉行，大會選用本社出版之普天頌讚聖詩多首。祈盼是次大會結出豐盛聖靈的果子獻給主。



退修會同工合攝
The staff-retreat



廖麗玲同工攝於法蘭克福國際書展本社書攤前。

Miss Rosana Liu at the Frankfurt International Book Fair

Welcome

The CCLC has invited the new General Secretary of the HK Christian Council, Dr. M. K. Tso, to be the Executive Committee member.

Back from Frankfurt

The Assistant Administrative Secretary, Miss Rosana Liu, represented the CCLC to join the Frankfurt International Book Fair and the WACC seminar in Germany from September 27 to October 10. Thank God for the fruitful return.

DONATION

Thanks to the United Church of Christ in Honolulu of Hawaii which donated US\$1,000 to the CCLC to provide books for the Guang Dong Union Theological Seminary.

BILLY GRAHAM CRUSADE

The Billy Graham Crusade was held on November 14-18 in the HK Stadium. Several songs were selected from our Hymns of Universal Praise for the Crusade songs. We hope that this would be a fruitful rally.

法蘭克福之行

廖麗玲

九月下旬，本人蒙社方委派到德國，參加第四十二屆法蘭克福國際書展及基督教世界傳播協會（簡稱WACC）舉辦之研討會。

研討會日期是由九月廿七日至十月十日，假 Missionshaus 舉行。大會於廿七日晚上啓會，先有簡單崇拜，接着是來自十四個國家地區的代表作自我介紹。來自歐、美、亞、非的代表共聚一堂，彼此作初步認識，實在是一個很好的開始。接着是一連五天的研討會。與會的每間出版社代表皆宣讀一篇報告，題目是由大會議定的。研討內容，全是與出版業務有關的事，如怎樣使用現代科技去推廣業務，員工的培訓計畫，行政管理等等。因各代表來自不同的地區，文化背景各異，所以討論既有建設性且十分有趣。

國際書展是由十月三日及八日。展區共有十七個場館。有來自九十個國家及地區共八千個單位參展。我們參加研討會的出版社，得蒙德國的 Gemeinschaftswerk der Evangelischen Publizistik（簡稱GEP）和WACC贊助下，共有四個大書攤展出書籍。我們文藝出版社則是唯一參展的香港基督教出版機構，見到本社的書籍與那麼多的大出版社並列在法蘭克福，心中異常的興奮，並留下深刻的印象。

GEP又為我們安排了半天遊覽節目。雖只有半天，我們倒暢遊了法蘭克福的文化村、羅馬廣場遺跡、歌德故居及萊茵河畔等，並飽嘗了一頓美味的德國大餐。

在此我要多謝社方給我的機會，WACC的贊助，以及德國的GEP同工的熱誠招待。

社長室

筆者在九月份通訊提及中東問題，轉瞬已三個多月，執筆時緊張局勢仍未見緩和，有關各國領袖努力不懈，尋求外交途徑解決問題。際此感恩節，聖誕節來臨，世人何忍看見波斯灣地區發生戰事，以致千萬生靈塗炭，家破人亡！所有基督徒皆應同心祈求和平之君，主耶穌基督之靈，感動執政掌權者，當敬畏上帝，愛憐衆生，用和平方式商討國際糾紛，消弭戰爭，化干戈爲玉帛。

本社九月底派遣廖麗玲同工出席在西德（編註：十月三日東西德已統一）舉行的世界基督教傳播協會研討會，並參加法蘭克福國際書展，蒙主使用，已平安回社照常工作。廖小姐另有短文報導分享。

本社同工團契退修會借港島摩星嶺嘉諾撒靜修院舉行，主題爲「信徒與急變的社會」，由基督教播道會恩福堂主任蘇穎智牧師主講，語多訓勉激勵。本期首頁亦摘要刊載蘇牧師當日講辭與讀者分享。

本社在1980年成立基督教文化學會至今已十載。今年十二月一日假諸聖堂舉行感恩會，歡迎讀者朋友，同工同道參加，同頌主恩。

願我們爲所有一切物質、精神上的豐裕，獻上感恩，更重要的是感謝上帝爲救贖世人賜下聖子耶穌基督，使信靠的人不至滅亡，反得永生。盼望一如當年，我們聽到天使所報佳音。在天，榮耀頌讚歸上帝；在地，世界和平人蒙恩。

FROM THE PUBLISHER'S DESK

Since I mentioned the Middle East crisis in the September newsletter, three months have passed. The tension has not been released yet when I write this passage. Every political leader concerned is still trying hard to devise diplomatic ways to solve the problem. In this thanksgiving season when Christmas approaches, how can we bear to see the Persian Gulf break into war, threatening thousands of lives and rendering the people homeless? All the Christians should pray in unity to the Prince of Peace, Lord Jesus, to move the hearts of the political authorities to fear God, love their countrymen, use peaceful means to settle the international disputes and change war into peace.

In late September, the CCLC sent Miss Rosana Liu to join the seminar of the World Association For Christian Communication and the Frankfurt International Book Fair held in Germany. Having been God's vessel under His care, she returned safely and continues with her work. Miss Liu narrates her journey in another column of this issue.

The staff retreat was held in the Honey Vile Canossian Retreat House, Mount Davis, theming at "Christians And Rapid Social Change". Rev. Wing-chi So, the minister of the Yan Fook Evangelical Free Church, was invited to speak on the topic and it was edifying as well as encouraging. On the front page of the newsletter, the summary of Rev. So's speech is published.

The Christian Cultural Society has been established for ten years since 1980. On December 1, a thanksgiving service will be held in the All Saints' Church. Rev. Dr. Man-king Tso, the new General Secretary of the Hong Kong Christian Council, is invited to be the guest speaker. You are welcome to join the worship and praise the Lord.

May we be grateful to God for all the material and spiritual abundance He sustains us with and most of all, for sending His Holy Son, Jesus Christ, to save the world so that those who believe will not perish, but have everlasting life. I hope that as in the past years, we shall hear the angels' good tidings, giving glory to God in the highest and proclaiming peace on earth where people receive divine blessings.

The Trip To Frankfurt

Rosana Liu

In late September, I was sent by the Council to join the 42nd Frankfurt International Book Fair and the seminar held by the World Association For Christian Communication (WACC).

The seminar was scheduled from September 27 to October 10 in the Missionshaus. It was started with a simple worship, followed by the self-introductions of representatives from 14 national regions. The gathering of representatives from Europe, S. America, Asia and S. Africa for mutual understanding encompassed a sound beginning. Then came the 5-day seminar. Every participating publisher gave a report on topics assigned by the seminar. The content, entirely concerning publication practice, included "the use of modern technology to promote business", "staff training" and "administration management", etc. Since the international participants came from different cultural backgrounds, the discussions were productive and interesting.

The book fair was held from October 3-8. There were 17 halls in

the exhibition site, showing reading materials of 8,000 exhibitors from 90 countries. The publishers taking part in the seminar and sponsored by the Gemeinschaftswerk der Evangelischen Publizistik (GEP) as well as WACC displayed books in 4 big exhibition booths. The CCLC was the only HK Christian publisher to participate in the book fair. Seeing our books placed side by side with the publications from so many big publishers in Frankfurt, I felt exceptionally excited.

The GEP also arranged a half day tour for us. Though the sight-seeing was short, we had visited the museum, Roman Square relics, Goethe's homeland and River Rhine. We additionally had a delicious German meal.

I hereby express my thank to the Council which gave me the opportunity, the sponsorship of the WACC and the warm reception of the GEP staff in Germany.



基督教文藝出版社

香港總社：九龍北京道五十七號三樓 電話：3678031 圖文傳真：7396030
台灣分社：台北市和平東路二段 277 號 2 樓 電話：(02)7080230

社長：黃耘蔚 編輯：周芝良

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 57 PEKING ROAD, 2/F., KOWLOON, HONG KONG
BRANCH OFFICE: 2/F., 277 SECTION 2, HO PING TUNG ROAD, TAIPEI, TAIWAN

Publisher: Willie W. W. Wong Editor: Chow Che Leung